



Broj: 05-05-1-2422-2/12
Sarajevo, 8. august 2012. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09.08.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02-05-2		1007/R	

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma kao i drugih vrsta teškog kriminala.

Budući da je Ministarstvo sigurnosti BiH nadležna za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR

Ranko Ninković





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-18309/12
Sarajevo, 31.07.2012. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	08-08	20/12
Događaj/poslanik	Klasifikacija	Broj i datum
05	05-1	29/12

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma, kao i drugih vrsta teškog kriminala

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma, kao i drugih vrsta teškog kriminala koju je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 13. sjednici održanoj 12. jula 2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), donijelo Odluku o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, terorizma, kao i drugih vrsta teškog kriminala, potpisan je 17. maja 2012. godine na Brdu kod Kranja.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ministar sigurnosti BiH, mr. Sadik Ahmetović, a za Republiku Moldaviju ministar unutrašnjih poslova Republike Moldavije, g-din Alexei Roibu.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i određivanju potpisnika na 20. redovnoj sjednici održanoj 03. aprila 2012. godine (broj Odluke: 01-50-1-937-22/12 od 3. aprila 2012. godine).

Prilog:
kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

SPORAZUM

**između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike
Moldavije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala,
nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama,
terorizma kao i drugih vrsta teškog kriminala**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Moldavije, u daljnjem tekstu „Strane”,

Svjesne sve veće prijetnje od međunarodnog organizovanog kriminala,

Zabrinute zbog sve veće zloupotrebe opojnih droga i psihotropnih supstanci, i zbog porasta njihove nedozvoljene međunarodne trgovine u cijelom svijetu,

S ciljem udruživanja napora u borbi protiv terorističkih djela,

Ubijeđene u suštinski značaj međunarodne saradnje u borbi protiv teških oblika kriminala,

Imajući u vidu sve međunarodne obaveze, instrumente i nacionalno zakonodavstvo obje Strane,

Dogovorile su slijedeće :

Član 1.

/1/ Strane će, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svojih država, saradivati u sprečavanju, otkrivanju, borbi, suzbijanju i istraživanju krivičnih djela sa prekograničnim i međunarodnim karakteristikama. Saradnja će se posebno odnositi na slijedeće:

- a) Međunarodni organizovani kriminal;
- b) Nezakonito uzgajanje, proizvodnja i nedozvoljena trgovina opojnim drogama i psihotropnim supstancama, prekursorima i otrovima, kao i saučesništvo u takvim djelima;
- c) Djela terorizma i ekstremizma, finansiranja i podržavanja svih oblika terorističkih aktivnosti;
- d) Nezakonita proizvodnja i kupovina, nedozvoljena trgovina oružjem, municijom, eksplozivima, hemijskim, biološkim, bakteriološkim, radioaktivnim i nuklearnim materijama i vojnim tehnologijama;
- e) Borba protiv ekonomskog kriminala, uključujući krijumčarenje, krivotvorenje ili stavljanje u promet novca, kartica i drugih lažnih sredstava negotovinskog plaćanja, poreske utaje, pranja novca i drugih roba nezakonitog porijekla ;
- f) Borba protiv korupcije;
- g) Borba protiv kompjuterskog kriminala;
- h) Kriminal protiv života, zdravlja, slobode, ljudskog dostojanstva i imovine;

- i) Trgovina i krijumčarenje ljudima i nezakonita trgovina ljudskim organima, tkivom i ćelijama;
- j) Ilegalne migracije, nezakoniti boravak lica i s tim povezane kriminalne radnje;
- k) Kriminal u vezi sa predmetima od kulturne i historijske vrijednosti ili drugim predmetima značajne vrijednosti;
- l) Krijumčarenje ukradenih vozila i s tim u vezi povezani kriminal ;
- m) Krivična djela protiv okoliša;
- n) Krivična djela protiv intelektualnog vlasništva;
- o) Krijumčarenje svim vrstama roba.

/2/Nadležni organi, kako je definisano u članu 8/1/ ovog Sporazuma, mogu na osnovu uzajamnog sporazuma, proširiti saradnju obuhvatajući i druge vrste kriminala.

Član 2.

Strane će sarađivati u sprečavanju, otkrivanju i istraživanju kriminala iz ovog Sporazuma, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njihovih država, a posebno kroz:

- a) Razmjenu informacija radi sprečavanja, suzbijanja i otkrivanja svih oblika kriminala pomenutih u članu 1., posebno svih djela terorizma, organizovanog kriminala i nedozvoljene trgovine oružjem i radioaktivnim materijama.
- b) Saradnju u traženju lica koja izbjegavaju krivičnu odgovornost ili služenje kazne;
- c) Saradnju u traženju nestalih lica i provođenja radnji potrebnih za identifikaciju lica ili ostataka nepoznatih lica;
- d) Saradnju u provođenju mjera zasnovanih na programima zaštite svjedoka i drugih lica koja su pod očiglednom prijetnjom od narušavanja zdravlja ili pod bilo kojom drugom ozbiljnom prijetnjom u vezi sa krivičnim postupcima; razmjenjivanje informacija i iskustava o takvim pitanjima.
- e) Posebne istražne radnje, naročito nadzor nad predmetima u svrhu identifikacije njihovih primalaca, koristiće se na zahtjev jedne Strane i u skladu sa procedurama nadležnih organa druge Strane.

- f) Koordinaciju saradnje u pružanju lične, tehničke i organizacione pomoći u otkrivanju i istrazi krivičnih djela, uključujući uspostavu zajedničkih radnih grupa za operativnu koordinaciju;
- g) Dogovaranje, kada god je to potrebno, s ciljem pripreme koordiniranih mjera ,radnih sastanaka namijenjenih određenim krivičnim predmetima pod istragom;
- h) Razmjenu informacija i iskustava u vezi sa korištenjem forenzičkih tehnologija i kriminoloških istraživanja, o tehnikama otkrivanja i istrage, organizacionim strukturama njihovih policijskih jedinica, metodama i sredstvima rada koje koriste;
- i) Razmjenu informacija i iskustava o oblicima kriminala izvan granica država Strana, kao i o sredstvima koje koriste lica koja su izvršila ili su uključena u izvršenje krivičnih djela;
- j) Uzajamno pribavljanje informacija o predmetima i uzorcima, korištenim za izvršenje krivičnih djela ili koji su proistekli kao rezultat krivičnih djela, uključujući uzorke opojnih droga i psihotropnih supstanci prirodnog ili sintetičkog porijekla, ukoliko to zahtijeva druga Strana;
- k) Organizovanje obostranog privremenog ustupanja specijalista s ciljem unaprijeđenja njihovog stručnog znanja; uzajamno upoznavanje sa sredstvima i metodama borbe protiv kriminala;
- l) Razmjenu pravne regulative, analiza, strategija i relevantne literature;
- m) Pružanje pomoći u provjeri autentičnosti porijekla roba koje su prošle preko državnih granica Bosne i Hercegovine i Republike Moldavije.

Član 3.

/1/ Svaki zahtjev za pribavljanje informacija, sredstava ili uzoraka i svaki zahtjev za preduzimanje mjera ili za bilo koju drugu vrstu pomoći prema ovom Sporazumu, upućuje se u pisanoj formi i u originalu. Zahtjev sačinjen u pisanoj formi može se poslati putem telekomunikacionih sredstava koji osiguravaju vjerodostojnost primljene informacije. U slučaju hitnosti, može se dati i usmeni zahtjev koji će odmah biti potvrđen u pisanoj formi.

/2/ Nadležni organi Strane kojoj se podnosi zahtjev ispuniće zahtjev upućen prema stavu /1/ član 3, što je moguće prije. Nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev može zatražiti dodatne informacije ukoliko se iste smatraju potrebnim za ispunjenje zahtjeva.

/3/Troškove nastale u vezi s ispunjenjem zahtjeva iz stava /1/ člana 3., snosiće Strana kojoj se podnosi zahtjev, osim ako se Strane nisu drugačije dogovorile.

Član 4.

/1/ Svaka Strana može odbiti, u cjelini ili djelimično, zahtjev za pomoć ili saradnju koji joj je upućen, ukoliko smatra da ispunjenje tog zahtjeva može ugroziti suverenitet, sigurnost ili bilo koji drugi interes od važnosti za njenu državu, ili ako je takvo ispunjenje u suprotnosti sa njenim nacionalnim zakonodavstvom ili obavezama koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma, kojima je Strana obavezana.

/2/ Strane jedna drugu odmah i u pisanoj formi obavještavaju u slučaju odbijanja zahtjeva ili njegovog djelomičnog ispunjenja, uz navođenje razloga.

/3/ Svaka Strana može postaviti uslove u vezi sa ispunjenjem zahtjeva ili korištenjem rezultata dobivenih na taj način, što će biti obavezujuće za drugu Stranu.

Član 5.

U svrhu zaštite ličnih podataka (u daljnjem tekstu „podaci“) razmijenjenih u okviru saradnje između Strana, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njihovih država, biće ispoštovani slijedeći uslovi:

- a) Strana primalac podataka može ih koristiti samo u svrhu i prema uslovima koje je utvrdila Strana pošiljalac;
- b) Na zahtjev Strane pošiljaoca, Strana primalac podataka će dati informaciju o korištenju prenesenih podataka i time postignutim rezultatima;
- c) Podaci se mogu proslijediti isključivo organima nadležnim za borbu protiv kriminala. Podaci se ne mogu prenositi drugim pravnim subjektima, osim uz pismenu saglasnost Strane pošiljaoca podataka.
- d) Strana pošiljalac će osigurati tačnost prenesenih podataka. Ako se naknadno utvrdi da su preneseni podaci netačni ili nisu trebali biti preneseni, Strana primalac mora biti odmah obaviještena o tome. Ona će ispraviti greške, ili u slučaju da podaci nisu trebali biti preneseni, iste vratiti ili uništiti;
- e) Lice čiji podaci treba da budu, ili su već preneseni, na njegov/njen zahtjev će dobiti informaciju o prenesenim podacima i namjeravanoj upotrebi istih,

ukoliko je to dozvoljeno nacionalnim zakonodavstvom države Strane primaoca zahtjeva;

- f) Prilikom prijenosa podataka, Strana pošiljalac će izvijestiti drugu Stranu o roku za uništenje podataka, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njene države. Neovisno o roku, podaci koji se odnose na neko lice, moraju se što prije izbrisati ukoliko razlozi zbog kojih su preneseni više ne postoje. Strana pošiljalac mora biti obavještena o uništenju prenesenog podatka i o razlozima uništenja;
- g) Obje Strane imaju obavezu evidentiranja prijenosa, prijema i uništenja podataka;
- h) Strane su dužne adekvatno zaštititi podatke u vezi sa licima čiji se podaci prenose, od neovlaštenog pristupa, neovlaštenog daljnjeg prijenosa i neovlaštenog mijenjanja ili otkrivanja;
- i) U slučaju okončanja ovog Sporazuma svi podaci primljeni na osnovu istog će biti uništeni.

Član 6.

/1/ Svaka Strana će osigurati povjerljivost svake informacije ili sredstava koje je prenijela druga Strana, kao i svakog zahtjeva iz člana 3., ukoliko su isti klasifikovani nacionalnim zakonodavstvom države druge Strane. Strane će dodijeliti takvoj informaciji barem isti nivo povjerljivosti kakav se primjenjuje na njihove vlastite tajne podatke istog nivoa sigurnosti.

Član 7.

Primljene informacije, sredstva ili uzorci ne mogu se prenositi trećoj državi, osim uz pismenu saglasnost Strane pošiljaoca.

Član 8.

/1/ Nadležni organi za provedbu ovog Sporazuma su:

Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Za Republiku Moldaviju: Ministarstvo unutrašnjih poslova, Ured glavnog tužioca, Informativno-sigurnosna služba, Centar za borbu protiv ekonomskog kriminala i korupcije.

/2/ U svrhu provedbe ovog Sporazuma, nadležni organi Strana mogu zaključiti Provedbene protokole.

Član 9.

/1/ U roku od trideset dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, Strane će koristeći diplomatske kanale, razmijeniti informacije koje se odnose na službene adrese, telefone, faks, odgovorne osobe i druge korisne informacije o organima nadležnim za implementaciju odredbi ovog Sporazuma.

/2/ Nadležni organi će odmah obavijestiti jedni druge u slučaju bilo kakve promjene podataka dotavljenih prema stavu /1/.

Član 10.

Ako se za konkretan slučaj ne dogovori drugačije, engleski jezik će se koristiti u svrhu implementacije saradnje po ovom Sporazumu.

Član 11.

Ovaj Sporzum neće uticati na obaveze Strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih bilateralnih ili multilateralnih sporazuma kojima mogu biti obavezane obje Strane.

Član 12.

Strane se mogu uzajamno dogovoriti o uvođenju izmjena i dopuna na ovaj Sporazum, na prijedlog jedne od njih. Te izmjene i dopune stupiće na snagu prema procedurama definisanim u stavu /1/ člana 13.

Član 13.

/1/ Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređen vremenski period i stupa na snagu po isteku trideset dana od datuma posljednje obavijesti, putem diplomatskih kanala, kojom se potvrđuje da su ispunjene interne procedure za stupanje Sporazuma na snagu.

/2/ Strane mogu otkazati primjenu ovog Sporazuma, obavještavajući o tome drugu Stranu, putem diplomatskih kanala. U takvom slučaju, Sporazum prestaje da važi šest mjeseci nakon datuma obavijesti.

Sastavljeno u Brdu kod Kranja, na dan 17. maj 2012. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), moldavskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju bilo kakve razlike u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Sadik Ahmetović, s.r.
ministar sigurnosti

**Za Vladu Republike
Moldavije**

Alexei Roibu, s.r.
ministar unutrašnjih poslova